

Глава 30 - Возрадуйтесь, фужэнь!

Надо сказать, что кухарки, как мастера своего дела, действительно распространили слухи, и на следующий день рано утром новость дошла до Му Ши.

- Чего? Призрак побрил налысо? - вспыхив, Му Ши чуть не опрокинула чашу с лекарством в руках Шуан Жуй [1]. - Кто, ты говоришь, был побрит призраком налысо?

Цуй мама торопливо ответила:

- Эта раба слышала с утра, как об этом говорила сказала сноха управляющего делами. Теперь об этом знают все люди в нашем доме. Вторая барышня вчера отправилась в Пинь Лань Юань, а вернулась лысой. Все говорят, что ее побрил призрак!

- В Пинь Лань Юань? - в глазах Му Ши пронеслась паника, когда она услышала это название. - И что же она там делала?

Цуй мама ответила:

- Эта рабыня не знает, но я слышала, что, когда вторая барышня вчера вернулась, она спряталась в комнате и больше не выходила. Ее никто не видел.

Да, прекрасная девушка-подросток в мгновение ока превратилась в лысую монахиню! Выйти в такой ситуации - только позориться!

Му Ши подавленно сказала:

- Эта девчонка! Вот уж действительно - ни минуты покоя! Хлопоты одна за другой!

Она только что использовала тысячу серебра, чтобы успокоить эту демоническую девушку Юй Линлун, а Юй Цянь Фан снова добавила проблем. Му Ши, конечно, не испытывала сожалений по поводу того, что у Юй Цянь Фан теперь нет волос. Она просто чувствовала, что случившееся с Юй Цянь Фан в эти смутные времена добавило ей тревог.

Характер Юй Линлун сильно изменился, Юй Цянь Фан оказалась побрита призраком. Му Ши все больше убеждалась, что в особняке Юй что-то пошло не так.

- Я приказывала тебе найти шаманку. Ты сделала это?

Цянь мама сказала:

- Эта рабыня пригласила опытную и глубоко знающую божественную деву, но она сказала, что очень занята в последнее время. Она сможет прийти через несколько дней.

Му Ши нахмурилась. Она не хотела ждать и одного лишнего дня. Прошло всего лишь несколько дней, а в доме уже такой кавардак. Если подождать еще, кто знает, до чего все дойдет?

- Ты не сказала, что ее просит особняк генерала Юй?

Цянь мама заискивающе рассмеялась:

- Сказала, но... но божественная дева сказала, что просит извинить ее, но у нее слишком много запросов от высокопоставленных сановников и родовитой знати, она только и может что

разрешать все эти вопросы один за другим!

Му Ши фыркнула:

- Что толку мне с ее извинений? Она не желает разбогатеть? Пойди и скажи ей, что я дам ей сто серебряных лян, если она сможет избавиться от злых духов в нашем доме.

Сто серебряных лян - это не маленькая сумма. Божественная дева вряд ли устоит.

Цянь мама увидела, что Му Ши злится, так что ей только и оставалось, что послушно принять приказ и уйти.

Пока они обсуждали это, снаружи вдруг раздались радостные крики:

- Возрадуйтесь, фужэнь! Поздравляем, фужэнь!

Му Ши потерла лоб и подняла глаза, чтобы посмотреть, что случилось. Она действительно не могла придумать, что такого радостного случилось в эти смутные времена.

Вдруг во вторые внутренние ворота быстрыми шагами вошли несколько девочек-служанок и сноха управляющего делами, все они были явно счастливы. Сноха вежливо поклонилась, и, улыбаясь во весь рот, сказала:

- Фужэнь, только что получили известие снаружи. Лаое [2] возвращается с победой!

- Что? - у Му Ши округлились глаза. Она мгновенно отправилась в кабинет, забыв о болезненно ноющих травмах. - Разве он должен был вернуться не к концу года? Как его возвращение сдвинулось на полгода вперед?

Сноха со смехом сказала:

- Как только эта рабыня услышала, что лаое вернется, я не решилась пренебречь столь радостной вестью и тотчас же поспешила с донесением к фужэнь. Слуга, принеший это известие, все еще ждет во вторых внутренних воротах, как насчет того, чтобы эта рабыня позвала его сюда?

Му Ши быстро махнула рукой:

- Иди быстрее!

Сноха с облегчением выбежала. Оставшиеся в комнате все сияли от радости, одна за другой они подходили к ней и говорили:

- Поздравляю, фужэнь! Поздравляю! Лаое на этот раз возвращается с победой, его всенепременно повысят в должности!

Му Ши не могла скрыть своего восторга, несмотря на синяки, ее лицо озарилось светом:

- Лаое возвращается! Как же это хорошо! Благополучное возвращение - огромнейшая удача!

Когда генерал Юй уехал на три года, резиденция Юй стала полагаться на Му Ши - женщину, и это было нелегко. Теперь же главная опора семьи возвращалась, Му Ши, естественно, была вне себя от радости.

Сноха, отправившаяся ко вторым внутренним воротам, уже привела принесшего добрую весть слугу. Этот мужчина был рабом по рождению в резиденции Юй. Три года назад, когда генерал Юй отправился в Северный Синьцзян, он взял его с собой в качестве личного слуги. На этот раз генерал Юй возвращался, так что он отправил его заранее, чтобы сообщить об этом.

Когда слуга, измученный тяготами путешествия, зашел в комнату, он встал на колени и поклонился до пола:

- Маленький Ван Юн [3] приветствует фужэнь.

Видя, что этот слуга был знакомым человеком, Му Ши успокоилась немного и занялась расспросами:

- Где сейчас лаое? Как он смог вернуться с победой на полгода раньше? Как состояние лаое?

Столкнувшись с потоком вопросов Му Ши, Ван Юн улыбнулся и ответил:

- Фужэнь, успокойтесь, у лаое все в порядке. На этот раз лаое подавил восстание в Северном Синьцзяне, поэтому его величество милостливо разрешил ему вернуться раньше. Лаое уже довел войска до столичной заставы, и через три-четыре дня он сможет добраться до столицы.

Му Ши чуть-чуть подуспокоилась и улыбнулась, только чтобы услышать, как Ван Юн сказал:

- Есть еще одна вещь, которую нужно сообщить фужэнь. Фужэнь послала к лаое почтового служку. Он встретился с армией лаое у столичной заставы и передал ему вашу весточку. Лаое, узнав, что шестая барышня отравлена, немедленно приказал отправить противоядие, привезенное из Северного Синьцзяна.

Услышав это, глаза Му Ши загорелись. Травма Юй Цяньцзяо не была хорошей, это сильно беспокоило ее. Теперь, услышав, что генерал Юй послал им противоядие из Северного Синьцзяна, она сразу же заволновалась:

- Покажи его немедленно!

Ван Юн достал коробку из сандалового дерева:

- Лаое побоялся задержать лечение шестой барышни. Я скакал во весь опор, чтобы вернуться, как можно скорее. Это уникальное для Северного Синьцзяна волшебное лекарство, изгоняющее яд из тела, особенно это касается змеиного яда. Эффект от его применения похож на чудо.

Му Ши была в восторге:

- Очень хорошо! Иди и получи награду! Эй, кто-нибудь, дайте ему первоклассную награду!

Затем она передала лекарство Цуй маме:

- Скорее отправляйся к Цяньцзяо! Чем быстрее, тем лучше!

Проинструктировав челядь, Му Ши увидела, что Ван Юн все еще стоит на коленях, и не могла не удивиться:

- Почему ты еще не ушел за наградой?

Ван Юн поклонился и сказал:

- Лаое передал для вас устное послание. Разрешите мне озвучить его фужэнь.

Му Ши радовалась из-за появившейся возможности спасти Юй Цяньцзяо. Не обратив должного внимания на нерешительный вид Ван Юня, она взяла чай, поданный Шуан Тао, и сказала:

- Что еще случилось? Говори.

Ван Юн с некоторым смущением посмотрел на окружающих слуг и, увидев, что Му Ши не уклоняется от этого, скрепя сердце, сказал:

- Лаое попросил фужэнь подготовить чистый двор.

Му Ши озадаченно подняла брови:

- Почему? Лаое хочет привезти гостя? Откуда же этот гость?

Ван Юн Фу опустил голову и не осмелился взглянуть на Му Ши:

- Это не гость, это... это иньян, которую лаое привез из Северного Синьцзяна...

Чайная чашка выпала из рук Му Ши, со звоном упала на пол и треснула. Му Ши оцепенело посмотрела прямо на Ван Юна, и ее голос был полон неверия, когда она заговорила:

- Что ты говоришь? Какая еще иньян!?

[1] 二 (Шуан Жуй) - пара бутонов. Похоже, у Му Ши часть высокоранговых служанок имеют в составе имени иероглиф 二 (Шуан) - два; двойной; четное число; четный; пара. Не знаю, есть ли в этом какой-то благоприятный смысл.

[2] 老爷 (лаое) - устар. господин; хозяин. Объясню, почему не стала переводить, а оставила в транскрипции. Столько иероглифов имеют эти значения, что запутаться можно. Кроме того, если уж у меня в переводе сохранены такие термины как диму и фужэнь, то и лаое не помешает оставить.

[3] 王 (Ван Юн) - brave вожак. Несмотря на то, что первый иероглиф это принц, царь, король и т.п., он может переводиться и как вожак (правда относится данный вариант перевода к животным - типа вожак стаи). Но у нас все же не представитель царствующей фамилии, так что пусть будет вожак.

<http://tl.rulate.ru/book/10892/725005>